

德語搭配大詞典

*Das deutsche
Wörter- und Satzlexikon*

主編 鄭壽康

中央圖書出版社出版

德語搭配大詞典

Das deutsche Wörter- und Satzlexikon

主	編	鄭壽康
主要編寫人員	楊建明	鄭壽康
	黃惠芳	涂 琴
其他編寫人員	汪瑞荷	楊音穎

中央圖書出版社出版

國家圖書館出版品預行編目資料

德語搭配大詞典 = Das deutsche Wörter- und
Satzlexikon 鄭壽康 主編. — 第一版. — 臺
北市:中央圖書,2000
1967面;25.8×18.7公分
ISBN: 957-637-455-3 (精裝)

I. 德國語言 - 字典、辭典 - 中國語言

805.239

89017589

* 版權所有 *

Das deutsche Wörter- und Satzlexikon 德語搭配大詞典

主 編 鄭 壽 康
出版者 中央圖書出版社
新聞局出版事業登記證,局版臺業字第○九二○號
發行者 林 在 高
發行所 中央圖書出版社
臺北市重慶南路一段一四一號二樓
電話:(02) 2331-5726 2371-9893
傳真:(02) 2331-1316
郵撥:0000914-6
排版者 重慶長山科技有限公司
重慶市南坪大石路信園公寓二號樓1單元201號
電話:(86-23) 62838934 62806054
郵政編碼:400060
印刷所 國順文具印刷行
板橋市中正路二一六巷二弄十三號

中華民國八十九年十二月初版

中華民國九十五年十一月二刷

定價新台幣 1250 元整

前言

任何一個句子都是由各個單詞按一定的語法結構組合而成的，各個單詞又歸屬不同的詞類；諸如一定的名詞可以與某個動詞組合成句，一定的動詞只能支配某個格的名詞或介詞，這就是詞的搭配。所以，學習一門語言不能只學習詞彙，而且要學習和運用組成句子的語法規則，掌握詞的搭配就是其中的核心問題。我們可以看到，學習德語最容易犯的錯誤或者是詞形變化錯了，或者是用詞組句不當，原因就在於不明白詞與詞之間搭配關係。《德語搭配大詞典》正是從這個基本點出發，重點介紹詞與詞之間的搭配關係。人們可以從中查找到詞語的搭配關係，查出一個動詞或名詞可以與哪些詞類搭配組句，從而養成正確運用詞語的習慣。

本詞典收有常用的主要名詞、動詞、形容詞、介詞、連詞以及部分其他詞類的詞，共約二萬個詞目。每個詞目均分項列出搭配關係，並配以豐富的詞組和例句，使之能够加深理解搭配的語法和語義關係，有利於牢固掌握和運用。由於分項明確，例證詳盡，它不僅是一本重要的工具參考書，而且對學習和教授德語者來說還具有很好的實用性。

本詞典從中國人學習德語的實際情況出發，採用傳統語法的概念和術語，從權威的中外詞典選用較新詞語和表達進行描述，力求新而標準，實用而道地，並在例證前加以必要的語法說明。由於德語在一定的語言環境中可以一詞多用，搭配靈活，語義往往也隨之發生變化，為此分列有一個轉義(Übertragung)項，使讀者能够更好理解德語詞彙及其在特定情況下的搭配用法及詞義。

編寫本詞典的過程中，適逢德語國家決定對德語正字法進行改革，通過了新的書寫規則，並已在一九九八年八月起在學校中全面推行，德國杜登出版社為此出版了一本最新的《德語正字法》詞典。到二零零五年過渡期結束後，德語新正字法將在德國、奧地利和瑞士正式取代老正字法。讀者一定會發現，《德語搭配大詞典》率先採用了新正字法的書寫規則。這是我國第一本按照德語新正字法編寫和印刷的德漢詞典。這裡尚需說明的是，本詞典對要分寫的詞作詞目時仍和可分動詞一樣以斜綫(/)隔開，但在該詞目下的例證中可以看出使用中的分寫情況。

編寫這本較具規模的《德語搭配大詞典》對我們來說是一個嘗試，也是很好的實踐，但由於時間倉促，詞典的收詞尚不全面，有待二版時加以充實；還由於我們水平有限，經驗不足，疏漏和錯誤之處在所難免，希望讀者不吝批評指正。

《德語搭配大詞典》是在中央圖書出版社林在高先生的創議下進行編寫的，正是在他的大力支持和鼓勵下得以編寫完成和出版。我們謹此表示誠摯的謝意。

編者

二〇〇〇年八月於南京

體例說明

1. 本詞典所收詞目主要為名詞、動詞和形容詞，並收入少量的副詞、介詞和連詞。每個詞目列有各該詞的詞性、釋義、搭配及例證。詞目按德語字母順序排列。

2. 各個詞目的內容排列如下：

名詞：① 詞性(指陽性、陰性、中性，分別以 *m*, *f*, *n* 表示，*pl* 表示複數。)

② 變格詞尾(陽性、中性名詞列出第二格詞尾和複數詞尾，無複數不予列出；陰性只列出複數詞尾)

③ 釋義

④ 搭配和例證

⑤ 分項：

V 與動詞搭配

V2 與不及物動詞搭配

V3 與反身動詞搭配

G 與第二格名詞搭配

A 與形容詞搭配

P 與介詞搭配

Ü 轉義用法，熟語，成語，諺語

⑥ 例證分別以 /、||、[] 隔開

/ 綫表示類同例證(指同項有兩個以上者以 / 綫隔開)

|| 綫表示不同例證

[] 中括號表示同成分替代

例證釋義的詞組不加標點，句子加句號(。)

同一例證有兩個以上相同或不相同釋義者，可用逗號(,)或分號(;)隔開

釋義後可以有：(意為：....)

例如：

Aal *m* -(e)s, -e 鱈，鱈魚；(為人)圓滑，狡滑

V den *Aal fangen* [*stechen*] 捕鱈[刺鱈] || Ich *möchte* einen geräucherten *Aal haben*. 我要買一條燻鱈。

P glatt *wie* ein *Aal* (為人)圓滑[狡滑] / Er ist glatt *wie* ein *Aal*. 他像鱈魚那樣狡滑。/ Dieser Diplomat ist glatt *wie* ein *Aal*. 這個外交官非常圓滑。

Ü sich *wie* ein *Aal* drehen und winden [*krümmen*] 試圖擺脫困境 || den *Aal* beim Schwanz fassen 沒有抓住要害[本末倒置] / Wenn Sie erst Ihren Urlaub nehmen und dann die Kur machen, da fassen Sie den *Aal* beim Schwanz. 如果您先休假後療養，那就是本末倒置了。

Abbau *m* -(e)s 拆卸，拆除；裁減，降低；開採

G der *Abbau* des *Gerüsts* 拆除腳手架 || der *Abbau* einer *Maschine* 拆卸一臺機器 || der *Abbau* des *Verwaltungsapparates* 精簡行政機構 || der *Abbau* der *Kartoffel* 土豆減產

P der *Abbau vom* Preis 降低物價 || der *Abbau von* Mitarbeitern 裁減職工 || der *Abbau von* Steuern 減稅 || der *Abbau von* Erzen 採礦

Aas *n* -(e)s, -e/Äser (單數)獸屍，腐屍；(泛指)卑鄙的人，壞蛋

V Kein *Aas* ist hier *zu sehen*. 這裡一個人也看不見。 || *Hat* denn kein *Aas* Zeit, dir *zu helfen*? 難道一個人也沒有時

間幫助你？

A *stinkendes Aas* 發臭的腐屍 || *faulendes Aas* 腐爛的獸屍

Ü ein raffiniertes Aas 一個老奸巨滑的家伙 || So ein Aas! 這樣一個壞蛋! || Wo ein Aas ist, da sammeln sich die Geier.
(該)腐屍所在,衆鷹群集。(意為不勞而獲之處,貪婪的人爭着去)

動詞: ① 詞性: 及物動詞,不及物動詞和反身動詞,分別標註 *vt*, *vi(h)*, *vi(s)*, *refl*, 以①

② ③ ④ 分項隔開。括號 (*h*) 和 (*s*) 表示助動詞為 *haben* 或 *sein*。

② 強變化動詞在詞目的右上角加星號 *

③ 可分動詞在可分部分以斜綫 (/) 標出,分寫動詞暫時仍標以斜綫

④ 釋義

⑤ 搭配和例證

⑤ 分項:

S 與名詞搭配

V2 與不及物動詞搭配,例詞多為完整句。同時可用 *haben* 和 *sein* 作助動詞者,在搭配和例證前用中文標明:(*haben* 作助動詞),(*sein* 作助動詞),分項處理,另起行

V3 與反身動詞搭配

A 與形容詞搭配

P 與介詞搭配(按介詞的詞首字母順序排列)

P2 指第一分詞和第二分詞,分別釋義和加例證

Ü 轉義用法,熟語,成語,諺語

例如:

ab/biegen* ① *vt* 阻止,避免,迴避;折彎,使彎曲 ② *vi(s)* 轉彎,改變方向

S eine *Eisenstange abbiegen* 將一根鐵棒折彎 || einen *Angriff abbiegen* 挫敗一次進攻 || die *Ausführung* eines Planes *abbiegen* 阻止一項計劃的實施 || einen *Streit abbiegen* 避免一次爭吵

V2 Der *Weg biegt* hier *ab*. 道路在這裡拐彎。

A *links abbiegen* 左拐彎 / *scharf abbiegen* 急轉彎

P *in* eine andere Straße *abbiegen* 轉彎駛進另一條街 || vom *Weg abbiegen* 拐入岔路[偏離道路] / *von* einer Gedankenrichtung *abbiegen* 改變思路 || um die Ecke *abbiegen* 拐彎

P2 mit einer *abgebogenen Knie* 彎曲着膝

Ü Man kann diese Schwierigkeit nicht *abbiegen*. 人們無法避開這個困難。|| Er ist schon wieder *abgebogen*. 他仍然避不作答。

形容詞: ① 詞性 (*adj*)

② 釋義

③ 搭配和例證

④ 分項:

V 與動詞搭配,作狀語

S 與名詞搭配,作定語

A 與形容詞搭配,作限制性定語

Ü 轉義用法,熟語,成語,諺語

⑤ 同時作 *adj*, *adv* 用時,以 ① *adj* ② *adv* 分項,分別與動詞搭配作狀語或表語,與形容詞搭配作限制性定語

例如:

abfällig *adj* 不贊同的,貶低的,否定的;(質量)劣等的,低劣的;易脫落的

V sich über das Gesuch *abfällig äußern* 對申請發表否定的意見 || jmdn *abfällig bescheiden* 拒絕某人 || etwas *abfällig beurteilen* 貶低某事 || *abfällig lächeln* 輕蔑地嘲笑

S eine *abfällige Kritik* 一個否定的評論 / eine *abfällige Beurteilung* 一個否定的評價 || *abfällige Zwischenrufe* 輕蔑的呼喊聲 || *abfällige Samenreste* 落下的多餘種子

副詞: ① 詞性 (*adv*)

② 釋義

③ 搭配和例證

④ 分項:

V 與動詞搭配, 作狀語

A 與形容詞或副詞搭配, 作限制性定語

P 與介詞搭配(按介詞的字母順序先後排列)

Ü 轉義用法, 熟語, 成語, 諺語

⑤ 同時作介詞用時, 以 ① *adv* ② *präp* 分項

例如:

abends *adv* 在傍晚, 在晚上; 每天晚上

A **spät** *abends* [*abends spät*] 很晚的時候 [深夜] || **neulich** *abends* 最近某個晚上

V Sie **ist** *abends* zu Hause. 她每天晚上都在家。|| **Abends** **ging** ich oft **aus**. 那時我晚上經常出去。|| Tages Arbeit, *abends* Gäste! 白天幹活, 晚上享受!

P von früh **bis** *abends* 從早到晚

介詞: ① 詞性: 註明支配格, 以 + A, + D, + G, + N, 表示支配名詞四格, 三格, 二格, 一格)

② 釋義

③ 搭配和例證

④ 分項

S 支配名詞

A 支配副詞, 數詞等

Ü 轉義用法, 熟語, 成語, 諺語

⑤ 搭配不同格時, 在例證中可分項列出, 前面加說明: (支配第三格), (支配第四格), (支配第二格)…, 並另起行

例如:

an *Präp* + D/A 在…旁邊, 在附近; 到…旁邊

S (支配第三格) **am** **Mittag** 在中午 / **am** **Mittwoch** 在星期三 || **am** Ende Juli 在七月底 / **am** 22. **Oktober** 1995 在一九九五年十月二十二日 || **Am** **Anfang** hat er in der Arbeit große Schwierigkeiten. 開始時他在工作困難很大。|| **Am** ersten Januar wünscht man sich alles Gute. 在元月一日人們互相祝願新年萬事如意。|| **Frankfurt** **am** **Mein** 美茵河畔的法蘭克福(市) / **Halle** **an** der Saal 薩勒河畔的哈勒(市) || **Die** **Tafel** **hängt** **an** der **Wand**. 黑板掛在牆上。|| **Wir** **sitzen** **am** **Tisch**. 我們坐在桌旁。|| **Ihre** **Gesundheit** **liegt** **uns** **sehr** **am** **Herzen**. 我們非常關心您的健康。|| **Das** **Geschäft** **an** der Ecke ist eine Bäckerei. 轉彎角上那家商店是一家麵包舖。|| **Wand** **an** **Wand** **wohnen** 相鄰而居 || **Schulter** **an** **Schulter** **kämpfen** 並肩戰鬥 || **Rücken** **an** **Rücken** **stehen** 背靠背站着 || **Wir** **sind** **an** der **Arbeit**. 我們正在工作。|| **Ich** **habe** **ihn** **an** der **Stimme** **erkannt**. 我從他的聲音上認出了他。|| **Sein** **Vater** **starb** **an** **Krebs**. 他的父親死於癌症。

(支配第四格) **Er** **hängte** **die** **Lampe** **an** **die** **Decke**. 他把燈掛到天花板下面。|| **Sie** **schieben** **den** **Schrank** **an** **die** **Wand**. 他們把櫃子推到牆邊去。|| **Sie** **ging** **langsam** **ans** **Fenster**. 她慢慢地走到窗邊去。|| **Sie** **hat** **eine** **Bitte** **an** **Sie**. 她對您有一個請求。|| **Ich** **schrrieb** **an** **ihn**. 我給他寫信。|| **Er** **denkt** **oft** **an** **seine** **Eltern**. 他經常想念他的雙親。|| **Man** **klopft** **an** **die** **Tür**. 有人來敲門。|| **Gestern** **waren** **an** **die** **fünfhundert** **Personen** **im** **Theater**. 昨天戲院裡大約有三百人。|| **Das** **Auto** **kostet** **an** **die** **zehntausend** **Mark**. 這輛汽車約值 10000 馬克。

連詞: ① 詞性 (*konj*)

② 釋義

③ 搭配和例證

④ 分項

K 表示為連詞，在引入搭配和例證前註明（連接並列成分），（連接並列句），（引入主從句），並另起行

A 如為副詞可作限制性定語

P 如作介詞用，按介詞處理

Ü 轉義用法，熟語，成語，諺語

⑤ 如果同時是介詞和副詞，以 ① *konj* ② *präp* ③ *adv* 分項隔開

例如：

aber ① *konj* 但是，而 ② *adv* 可是，真是

K（連接並列成分）klein **aber** fein 小而精美 || der alte **aber** glückliche Mann 這位年老的但是幸福的人 || Der Ausflug war schön, **aber** recht anstrengend. 郊遊是美好的，可是相當累人。|| Er ist kein guter Läufer, **aber** doch ein guter Schwimmer. 他不是一個優秀的長跑者，但是一個優秀的游泳者。

（連接並列句）Sie war klein, **aber** er war groß. 她身材矮小，而他的個子很高。|| Es wurde dunkel, **aber** wir machten kein Licht. 那時天已黑了，但是我們沒有開燈。|| Er kommt, **aber** sein Vater ist verhindert. 他來了，但是他父親有事不能來。|| Wir hätten die Einladung gerne annehmen, **aber** wir haben leider keine Zeit. 我們是樂意接受邀請的，不過可惜我們沒有空。|| Er sagte nein, hat es **aber** doch getan. 他雖否認，但確實是他所為。|| Er war zwar ganz gut in Mathematik, **aber** sonst? 他的數學固然很好，可是其他呢？|| Jetzt kann er nicht, **aber** morgen früh ist er bereit. 現在他不行，但是明天早上他樂於從命。|| Wer weiß, wann wir wiederkehren. **Aber** wir werden wiederkehren. 誰也不知道我們何時回來，但是我們一定會回來。

A Das ist **aber** fein! 這太好了！|| Ihr kommt **aber** zu spät. 可是你們來遲了。|| Wir gehen fort, ihr bleibt **aber** zu Hause. 我們出去，但你們得留在家裡。|| Soll er doch machen, was er will. **Aber** mich soll er verschonen. 他可以做他想做的事，而對我他卻不用管。|| Du hast **aber** ein schönes Auto. 你的汽車可真漂亮。|| Du bist **aber** ein kluges Kind. 你這孩子可真聰明。|| Wir haben **aber** eine schöne Reise gemacht. 我們可真是作了一次美好的旅行。

Ü aber und abermals 一次又一次地〔再三再四地〕|| Hunderte und aber Hunderte 成百上千地 || Tausende und aber Tausende〔tausend und aber tausend〕成千上萬地 || millionen- und millionenmal 千百萬次地 || nach aber einem Jahr 又過去了一年 || Weiß er es nicht? — Aber doch! 他不知道嗎？——他肯定知道。|| Sonst aber! 否則就會如此了！Nun aber! 而今已是如此！

3. 搭配例證的排列順序：

動詞 + 名詞：1) 先詞組後例句 2) 不同釋義順序 3) 必要時可加支配關係

動詞 + 形容詞：無絕對要求

動詞 + 介詞：按介詞字母順序先後排列

4. 字體：詞目為粗黑體；詞性和例證的主詞（即中心詞）為白斜體；搭配詞為黑斜體。

5. 符號說明

① 圓括號（ ）用於：

(1) 表示修辭語體。例如：(口)，(俗)，(諺)，(地區)等

(2) 表示可以省略的詞語。

例如：ab Bestimmungshafen 目的港交貨(價)

den Stuhl abblasen 把椅子(上的灰塵)吹乾淨

(3) 表示說明。

例如：Wo ein Aas ist, da sammeln sich Geier. (諺)腐屍所在，衆鷹群集。(意為不勞而獲之處，貪婪的人爭着去)

② 方括號〔 〕用於：

表示某一搭配中還可使用別的詞語。

例如：den Plan〔den Beschluss〕abändern 修改計劃〔決議〕

eine Schuld〔einen Vorschuss〕abarbeiten 以做工償還債務〔預付款項〕

③ 斜綫號 / 用於：

主要參考書目

1. Duden: Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in sechs Bänden 1981
2. Duden: Deutsches Universalwörterbuch 1983
3. Duden – Wörterbuch, Band 1 – 10 Mannheim 1985
4. Duden: Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten 1992
5. Duden: Die deutsche Rechtschreibung 1996
6. Duden: Fallstricke der deutschen Sprache 1997
7. Duden: Neue Rechtschreibung — fix gelernt 1998
8. Duden: Das Stilwörterbuch 1975
9. Deutsches Wörterbuch (Wahrig) München 1986
10. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache in sechs Bänden 1975
11. Langenscheidts Großwörterbuch, Deutsch als Fremdsprache 1998
12. Langenscheidt KG München 1998
13. Rechtschreibung 2000 Klettverlag Stuttgart 1997
14. Handwörterbuch der deutschen Gegenwartssprache in 2 Bänden Berlin 1984
15. 《德漢詞典》上海譯文出版社 1989 1993
16. 《新漢德詞典》商務印書館 1988 1995
17. 《德漢常用詞用法詞典》江蘇人民出版社 1989
18. 《實用德語介詞》臺灣中央圖書出版社 1994
19. 《實用德語連詞》臺灣中央圖書出版社 1993
20. 《實用德語從句》臺灣中央圖書出版社 1999
21. 《德語動詞 600 + 10000》臺灣中央圖書出版社 1997
22. 《德漢經濟貿易詞典》商務印書館 1985
23. 《德漢經濟和經濟法詞典》中國對外翻譯出版公司 1993
24. 《德漢機電工程詞典》機械工業出版社 1989
25. 《簡明德漢科技詞典》商務印書館 1985
26. 《德漢地質詞典》地質出版社 1987
27. 《簡明德漢化學化工詞彙》化學工業出版社 1992
28. 《英漢化學化工詞彙》科學出版社
29. 《德漢醫學詞彙》人民衛生出版社 1985
30. 《德英漢醫學詞典》上海科學技術出版社 1984
31. 《英漢大詞典》上海譯文出版社 1998
32. 《英漢百科知識詞典》南京大學出版社 1991

P = Präposition	介詞
P2 = Partizip 2	第一分詞和第二分詞
Ü = Übertragung	轉義
vt = transitives Verb	及物動詞
vi = intransitives Verb	不及物動詞
refl = reflexives Verb	反身動詞
pl = Plural	複數
h = haben	助動詞 haben
s = sein	助動詞 sein
part = Partizip	分詞
adv = Adverb	副詞
präp = Präposition	介詞
jmd = jemand	第一格人稱代詞
jmds = jemandes	第二格人稱代詞
jmdm = jemandem	第三格人稱代詞
jmdn = jemanden	第四格人稱代詞
etw = etwas	某事, 某事物
rel adv = relatives Adverb	關係副詞
rel pron = relatives Pronomen	關係代詞
interr adv = interrogatives Adverb	疑問副詞
interr pron = interrogatives Pronomen	疑問代詞
indef pron = indefinitives Pronomen	不定人稱代詞
dem pron = demonstratives Pronomen	指示人稱代詞
pers pron = personales Pronomen	人稱代詞
dem adv = demonstratives Adverb	指示性副詞

目 錄

1. 前言
2. 體例說明
3. 正文
4. 參考書目

A

Aal *m* -(e)s; -e 鰻, 鰻魚; (為人)圓滑, 狡猾

V den **Aal fangen** [**stechen**] 捕鰻[刺鰻] || Ich **möchte** einen geräucherten **Aal haben**. 我要買一條燻鰻。

P glatt **wie** ein **Aal** (為人)圓滑[狡猾] / Er ist glatt **wie** ein **Aal**. 他像鰻魚那樣狡猾。/ Dieser Diplomat ist glatt **wie** ein **Aal**. 這個外交官非常圓滑。

Ü sich wie ein **Aal** drehen und winden [krümmen] 試圖擺脫困境 || den **Aal** beim Schwanz fassen 沒有抓住要害; 本末倒置 / Wenn Sie erst Ihren Urlaub nehmen und dann die Kur machen, da fassen Sie den **Aal** beim Schwanz. 如果您先休假後療養, 那就是本末倒置了。

aalen ① *vi* (h) 捕鰻 ② *refl* (口) 舒適地伸展四肢, 懶洋洋地躺着, 懶散地混日子

V2 Mein **Vater aalte** nur saisonweise. 我父親只是季節性地捕鰻。|| Sie **gehen aalen**. 他們去捕鰻。

V3 Die **Touristen aalten sich** am Strande. 旅遊者們懶洋洋地躺在海濱沙灘上。|| Sie **aalten sich** wohl in der Sonne. 他們在陽光下舒適地展開四肢。|| Wir **haben uns** auf der Couch noch eine ganze Weile **geaalt**. 我們還在沙發上懶洋洋地躺了好一會兒。|| Er **aalt sich** nur. 他只是懶散地混日子。

Aalfang *m* -(e)s 捕鰻, 釣鰻

V Die Fischer **machen** auf dem offenen See **Aalfang**. 漁民們在公海上捕鰻。|| Sie **gehen** auf den **Aalfang**. 他們去捕鰻。

G Hier haben wir das **Recht** des **Aalfanges**. 我們在這裡有捕鰻權。

P Sie fahren sich täglich **zum Aalfang** hinaus. 他們每天都駕船出去捕鰻。

aalglatt *adj* 光滑的, 十分滑的; (口)圓滑的, 滑頭的, 狡猾的

V Er ist **aalglatt**. 他為人圓滑。|| Sie **wich** ihm [seinem Blick] **aalglatt aus**. 她巧妙地避開他[他的目光]。|| Er **wich** einer Antwort **aalglatt aus**. 他狡猾地迴避作答。|| Der Dieb **wandte sich** stets **aalglatt heraus**. 這個竊賊總能逃脫抓捕。|| Das Wort **war** ihm **aalglatt** über die Zunge gegangen. 這句話突然從他嘴裡滑了出來。

S **aalglatte Griffe** 非常光滑的把手 || **aalglatte Antwort** [Reden] 圓滑的答復[講話]

aalgleich *adj* 似鰻魚的; 狡猾的, 滑頭的

V Der Fisch **sieht aalgleich aus**. 這條魚的外觀像鰻魚。|| Er **wandte sich aalgleich** durch eine Ausrede hindurch. 他用一個藉口狡猾地溜走了。

Aas *n* -(e)s; -e/Asen (單數) 獸屍, 腐屍; (泛指) 人; 卑鄙的人, 壞蛋

V Kein **Aas ist** hier **zu sehen**. 這裡一個人也看不見。|| Hat denn kein **Aas** Zeit, dir **zu helfen**? 難道一個人也沒有時間幫助你?

A **stinkendes Aas** 發臭的腐屍 / **faulendes Aas** 腐爛的獸屍

Ü ein raffiniertes **Aas** 一個老奸巨滑的傢伙 || So ein **Aas**! 這樣一個壞蛋! || Wo ein **Aas** ist, da sammeln sich die Geier. (諺) 腐屍所在, 衆鷹群集(意為: 不勞而獲之處, 貪婪的人爭着去)。

aassig ① *adj* 惡臭的, 令人作嘔的; 卑鄙的 ② *adv* 很, 非常

V Man **brachte** ihn **aassig** ins Unglück. 別人卑鄙地使他遭受到不幸。|| Der tote Fisch **riecht aassig**. 死魚的臭味令人作嘔。

S ein **aassiger Hauch** [**Geruch**] 一種惡臭的氣息 || Uns weht ein **aassiger Hauch**. 一種令人作嘔的氣息向我們飄來。/ Aus seinem Mund kam ein **aassiger Geruch**. 他嘴裡散發出一种令人作嘔的氣息。|| sein **aassiges Lächeln** 他那下流的微笑

A Es ist **aassig heiß** [**kalt**]. 熱得[冷得]要命。|| Die Wunde tat **aassig weh**. 傷口痛得很。

ab ① *adv* 脫落; 離開, 距離, 遠 ② *präp* + D/A 從...時起; 從...地方起

V **ab sein** 脫落 / Der Knopf **ist** mir **ab**. 我的一個鈕釦脫落了。|| Die Bleistiftspitze **ist ab**. 鉛筆尖斷掉了。|| Ich **habe** den Hut **ab**. 我脫下了帽子。/ Er **hat** den Fleck **ab**. 他把污漬洗掉了。

S (支配第四格或第三格) **ab 14 Uhr** 從下午二時起 || **ab** kommenden **Freitag** 從下週五起 || **ab** erstem/ersten **Januar** 從元月一日起 || **Ab** seinen 16 **Jahren** verließ er seine Heimat. 他從十六歲起就離開了家鄉。|| **ab Bahnhof** 從火車站起 / **ab Werk** (商) 工廠交貨(價) / **ab Bestimmungs-hafen** (商) 目的港交貨(價)

P nicht sehr weit **ab vom** Weg liegen 距離道路不遠 / drei Kilometer **ab von** hier sein 距離這裡有三公里遠。|| **Ab mit** Volldampf! 快走開!

Ü **ab** und **zu** 有時, 不時 / **Ab** und **zu** huschte ein Lächeln über ihr Gesicht. 她的臉上不時掠過一絲微笑。/ **Ab** und **zu** brach die Sonne durch die Wolken. 太陽有時也從雲層裡鑽了出來。|| **ab** und **an** 有時, 不時 / Er besucht uns **ab** und **an**. 他有時來拜訪我們。/ Sie ging tanzen **ab** und **an**, aber am liebsten war sie in der Freischicht für sich. 她有時也去跳舞, 但不太時她更喜歡一個人獨處。|| Ich bin sehr **ab**. 我精疲力竭。|| Der Bart **ist ab**. 已經毫無辦法。

ab/ackern *vt* 犁完, 耕好

S das **Feld abackern** 耕好農田 || Kannst du in einem Tag das **Stück Feld abackern**? 你能一天內就把這塊田犁好嗎?

abänderbar *adj* 可變更的, 可改變的, 可修改的

V Diese Verwaltungsakt **ist abänderbar**. 這個行政文件是可以修改的。/ Diese Entscheidungen **sind** nicht **abänderbar**. 這些決定是不可以變更的。/ Dieser Entwurf **ist** noch **abänderbar**. 這個草案還可以改動。

ab/ändern *vt* 改動, 修改; 改正

S **den Plan** [den Beschluss] **abändern** 修改計劃[決議] / **den Vortrag** [den Bericht] **abändern** 修改合同[報告] || Er hat den Artikel nochmals **abgeändert**. 他將那篇文章又修改了一下。|| Wir haben den Fehler **abgeändert**. 我們已把這個錯誤改正了。|| Ändern Sie mir nichts ab! 請您什麼也別改動!

P2 das **abgeänderte Exemplar** 修改本 / die **abgeänderte Fassung** 修改文本

Abänderung f -en 修改, 修正, 改動

V eine **Abänderung beantragen** 提出一項修正案 || Es ist keine **Abänderung erfolgt**. 沒有作任何改動。|| Der Antrag hat einige **Abänderungen erfahren**. 提案作了一些改動。

P den Bericht **über** die **Abänderung** des Parteistatus annehmen 通過修改黨章的報告 || den Anzug **zur Abänderung** geben 送去修改衣服

abänderungsbedürftig adj 需要修改的, 需要變動的

V Der Entwurf ist **abänderungsbedürftig**. 這個草案尚需修改。/ Der Plan [Vertrag] ist **abänderungsbedürftig**. 這個計劃[這份合同]尚需變動。|| Mein Aufsatz ist **abänderungsbedürftig**. 我的作文需要修改。

ab/ängstigen refl 非常擔心, 忐忑不安, 憂心忡忡

V3 sich eine Sache **abhängen** 為某事憂心忡忡 || Er hat sich seit Tagen wegen des Unfalls **abgeängstigt**. 他幾天來為了車禍的事忐忑不安。|| Vor kurzem habe ich mich **seinetwegen abgeängstigt**. 不久前我為他非常擔心。

ab/arbeiten ① vt 以工作償還債務; 做完 ② vi (h) 完成 ③ refl 過度操勞, 勞累不堪

S eine **Schuld** [einen **Vorschuss**] **abarbeiten** 以做工償還債務[預支款項] / die **Überfahrt** **abarbeiten** 以在船上工作替代船費 / das **Tagespensum** **abarbeiten** 做完當天的作業 || sich die **Finger** **abarbeiten** 勞累地幹手工活

V2 Der **Wein** hat noch nicht **abgearbeitet**. 這酒還未發酵完畢。

V3 Er musste sich fürchterlich **abarbeiten**. 她不得不拼命幹活。

ab/ärgern refl 十分生氣, 無比惱火

V3 sich mit jmdm [etw] **abärgern** 為某人[某事]生氣 / Der Lehrer **ärgerte sich** sehr mit dem faulen Schüler ab. 這位老師對那個懶惰學生大為惱火。

Abart f -en 變種, 亞種; 劣種; 變異; 珍品

V eine **Abart bilden** 產生一種變種 || Das Tannhörnchen ist eine **Abart** des Eichhörnchens. 杉鼠是松鼠的變種。|| Er **sammelt** nur **Abarten**. 他只收集(郵票的)錯版票。|| Er hat gestern eine **Abart bekommen**. 他昨天得到了一張錯版票。|| Diese Worte **gehören** zwar der Mundart jener Gegend an, aber wiederum einer **Abart** davon. 這些話語雖然是那個地區的方言, 但仍然是它的一種變異。

A eine **niedrige** [höhere] **Abart** 一種低級[高級]的變異

P in einigen **Abarten** auftreten 出現幾個變種

ab/äschern refl (地區, 俗) 疲勞不堪, 疲於奔命

V3 Ich habe jeden Tag viel zu tun, und **äschere** mich dadurch ab. 我每天都有許多事要做, 弄得我疲憊不堪。|| Nimm dir die Zeit und **äschere** dich nicht so ab! 慢慢做, 別把你自已搞得疲勞不堪!

ab/ätzen vt (用化學藥劑) 腐蝕掉, 酸洗, 清洗, 除去

S eine **Metallfläche** **abätzen** 清洗一種金屬的表面 / den **Marmor** **abätzen** 清洗大理石 / eine **Muttermal** [Walze] **abätzen** 除去一個胎痣[疣] || Der Arzt hat ihr eine **Walze** **abgeätzt**. 醫生給她除去了一個疣。

ab/backen* ① vt 烘烤, 烤好; 脫皮 ② vi (s/h) 脫開

S das **Gebäck** **abbacken** 烤好糕餅 || Das **Gebäck** ist bereits **abgebacken** worden. 糕餅已烘烤好了。|| Er ließ in der Bäckerei frische **Kuchen** **abbacken**. 他請麵包房烤好新鮮糕

點。|| Obst **abbacken** 烘乾水果

V2 Der **Teig** ist **abgebacken**. 麵包已裂開。|| Das Brot ist **abgebacken**. 麵包已脫離鍋底。

ab/baden ① vt (通過洗澡) 洗乾淨 ② refl 洗乾淨(身子)

S das **Kind** **abbaden** (通過洗澡) 把孩子洗乾淨 / Ich **badete** alle drei **Kinder** ab. 我把三個孩子全都洗得乾乾淨淨。

V3 Heute habe ich mich im Garten gearbeitet. Nach der Arbeit habe ich mich **abgedet**. 今天我園裡幹了活。幹過後我痛痛快快地洗了個乾淨澡。

ab/balgen ① vt 剥皮(殼); (獵人語) 剥下獸皮 ② refl (長時間) 扭打玩耍

S **Erbse** [Bohnen] **abbalgen** 剥去豌豆[菜豆]殼 || Die Mutter **balgte** **Erbse** ab, während sie kochte. 母親一邊燒飯一邊剥去豌豆殼。

V3 Die **Kinder** haben sich im Garten genug **abgebalgt**. 孩子們在花園裡扭打玩夠了。

Abbau m -(e)s 拆卸, 拆除; 裁減, 削減, 降低; 開採

G der **Abbau** des **Gerüsts** 拆除腳手架 / der **Abbau** einer **Maschine** 拆卸一臺機器 || der **Abbau** des **Verwaltungsapparates** 精簡行政機構 || der **Abbau** der **Kartoffel** 土豆減產 P der **Abbau** vom Preis 降低物價 || der **Abbau** von Mitarbeitern 裁減職工 || der **Abbau** von Steuern 減稅 || der **Abbau** von Erzen 採礦

ab/bauen ① vt 拆卸, 拆除; 削減, 降低; 減少, 限制; 開採; (化學作用) 分解 ② vi (h) 衰減, 衰退; 退化

S ein **Zelt** [ein **Gerüst**] **abbauen** 拆除一帳篷[腳手架] / die **Löhne** **abbauen** 降低工資 / das **Außenhandelsdefizit** **abbauen** 減少對外貿易赤字 / **Vorrechte** **abbauen** 限制特權 / die **Feindseligkeit** **abbauen** 消除敵意 || **Übelstände** durch Reformen **abbauen** 通過改革消除弊端 || In vielen Ländern wurden die **Angestellten** **abgebaut**. 有許多國家裁減了職員。|| Der menschliche Körper **baut** das **Fett** ab. 人體分解脂肪。

V2 Der **Mensch** **baut** im Alter ab. 人到老年體力衰退。|| Der **Sportler** hat gegen Ende des 10000-m-Laufs **abgebaut**. 這位運動員在萬米賽跑終點前體力不支了。|| Die **Kartoffel** **baut** ab. 這土豆品種退化了。

abbaumen vi (h) (獵人語) 從樹上跳下逃走, 從樹上飛走

V2 Der Marder **baumte** rasch ab. 鼯鼠飞快地從樹上跳下逃走了。|| Als ich mich dem Baum näherte, **baumte** der Vogel plötzlich ab. 我走近那棵樹時, 鳥突然從樹上飛走了。

ab/bedingen* vt (律) 使失效, 取消

S Diese **Bestimmungen** können **abbedungen** werden. 這些規定是可以取消的。/ Diese **Vorschriften** können nicht beliebig **abbedungen** werden. 這些規章是不可隨意取消的。

ab/beeren vt (地區) 採摘, 摘, 摘完

S **Johannisbeeren** **abbeeren** 摘醋栗 / einen **Strauch** **abbeeren** 摘完一叢灌木的漿果 || Sie **beerten** die **Weintrauben** ab. 他們摘完了葡萄。|| Wir **beerten** den letzten **Strauch** noch nicht **abgebeert**. 我們還有最後一叢灌木的漿果沒有摘完。

ab/beißen* vt 咬斷, 咬掉, 咬下

S die **Zunge** **abbeißen** 咬斷舌頭 || ein **Stück** vom **Apfel** **abbeißen** 咬下一塊蘋果 || Das **Kind** hat ein **Stück** vom **Brot** **abgebissen**. (口) 這孩子咬下了一塊麵包。

Ü Da beißt die Maus keinen Faden ab. / Da beißt keine Maus einen Faden ab. (口) 事情已無法改變。

ab/beizen vt (用腐蝕劑) 除去, 酸洗, 清洗

S den alten **Strich** **abbeizen** 除去舊的油漆層 || **Eisengitter** **abbeizen** 酸洗鐵柵欄 || die **Fenster Rahmen** **abbeizen** 清洗窗框 || Sie hat die **Zimmertür** **abgebeizt**. 她清洗了房門。

ab/bekommen* vt 得到, 分得; (使動) 弄下來; 受到, 遭到

S sein(en) **Teil** **abbekommen** 分到他的一份 || Er hat bei der

Verteilung **nichts** *abbekommen*. 他在分配時什麼也沒有得到。|| Er *bekam* die **Schraube** nicht *ab*. 他沒有能擰下那個螺釘。|| Sie *konnte* ihre **Stiefel** nicht *abbekommen*. 她無法脫下自己的靴子。|| Ich *kann* mir den **Schutz** von Händen nicht *abbekommen*. 我洗不掉手上的骯髒。

Ü eins *abbekommen* (口) 挨打 / Das Kind hat eins [einen Schlag] *abbekommen*. 孩子挨了一頓打。|| Ich *bekam* noch ein paar Tropfen *ab*. 我還淋到了一點雨。|| etwas *abbekommen*. 受到責罵(處分) || Viele Häuser wurden im Krieg etwas *abbekommen*. 許多房屋在戰時受到了破壞。

ab/berufen* vt 召回, 調回; 解除

S einen **Diplomaten** [einen **Botschafter**] *abberufen* 召回一名外交官 [一名駐外大使] || *jmdn* von seinem Amt *abberufen* 解除某人的職務 || *Er wurde* von seinem Posten *abberufen*. 他已被解除職務。

Ü in die Ewigkeit [in jene Welt] *abberufen* werden 去世 || Gott hat ihn (aus seinem Leben) *abberufen*. (隱) 他已去世。

Abberufung f -en 召回, 調離; 死亡

V Seine *Abberufung* *besteht* nahe *bevor*. (隱) 他快要死了。
G *Abberufung* der **Diplomaten** *zurück* 召回外交官 / die *Abberufung* eines **Botschafters** 調離一大使

ab/bestellen vt 撤消, 停訂, 取消(預約)

S einen **Auftrag** *abbestellen* 撤消一項訂貨 / ein **Hotelzimmer** *abbestellen* 退掉預訂的旅館房間 / eine **Zeitschrift** *abbestellen* 停止訂閱一份雜誌 / einen **Tischler** *abbestellen* 回掉一名預約的木工 || Sie *hat ihn* für den Sonntag *abbestellt*. 她通知他取消星期日的約會。

ab/beten vt 祈禱, 念禱文; 祈求消除

S **Rosenkranz** *abbeten* 禱告 || das **Vaterunser** *abbeten* 念主禱文 || das **Breviarium** *abbeten* 念誦祈禱書 || seinen **Spruch** *abbeten* 誦念他的格言 || seine **Sünde** *abbeten* 祈求赦免他的罪孽 || dem Teufel seine **Seele** *abbeten* 祈求魔鬼赦免他的靈魂 || Sie *betete* ihre **Krankheit** *ab*. 她祈求自己的疾病早日痊癒。

ab/betteln vt (口) 苦苦求得; 乞討

S *jmdm* *etw* *abbetteln* 向某人求得某物 / Das Kind *hat* dem Vater 10 **Mark** *abgebetelt*. 這孩子向父親苦苦求得 10 馬克。|| Die Frau mit einem Baby auf dem Rücken *bettelte* eine **Straße** *ab*. 那個女人背上背着嬰兒沿街乞討。

ab/betten ① vt 導流, 導入 ② refl 分床睡, 分居, 分手

S einen **Fluss** *abbetten* 疏導一河流入新河床

V3 *sich* von *jmdm* *abbetten* 與某人分床睡 || Die **Zwillinge** *haben sich* mit zwei Jahren *abgebetet*. 這對孿生孩子兩歲就分床睡覺了。|| Das **Ehepaar** *betetete sich* seit einem Jahr *voreinander* *ab*. 這對夫妻已分居一年。|| Sie *haben sich* *voreinander* *abgebetet*. 他們已經分手。|| *sich* von *etw* *abbetten* 把床從某物移開 / *Er bettet sich* von der Wand *ab*. 他將自己的床從牆壁處移開。

ab/bezahlen vt 付清, 償還; 分期付款(貨款)

S eine **Schuld** *abbezahlen* 償清一筆債務 / Sie *hat* ihm bereits 1000 **Mark** **Schuld** *abbezahlt*. 她已向他还清了 1000 馬克的債務。|| den **Kühlschrank** [den **Fernseher**] *abbezahlen* 分期付款冰箱 [電視機] 的貨款 || Die Familie *muss* noch die **Waschmaschine** *abbezahlen*. 這個家庭還要分期付款購買洗衣機的款。|| Er *muss* die **Klimaanlage** noch drei Jahre *abbezahlen*. 他購買空調的貨款還要三年才付清。

ab/biegen* ① vt 扭折, 挫敗; 避免, 迴避; 搭彎, 使彎曲 ② vi(s) 轉彎, 改變方向

S eine **Eisenstange** *abbiegen* 將一根鐵棒搭彎 / einen **Angriff** *abbiegen* 挫敗一次進攻 / die **Ausführung** eines Planes *abbiegen* 阻止一項計劃付諸實施 / einen **Streit** *abbiegen* 避免一次爭吵

V2 Der **Weg** *biegt* hier *ab*. 道路在這裡拐彎。

A **links** *abbiegen* 左拐彎 / **scharf** *abbiegen* 急轉彎

P in eine andere Straße *abbiegen* 轉彎駛進另一條街 || von einer Gedankenrichtung *abbiegen* 改變思路 / vom **Wege** *abbiegen* 拐入岔路; 偏離道路 || **um** die Ecke *abbiegen* 拐彎

P2 mit einer *abgebogenen* **Knie** 彎曲著膝

Ü Man *kann* diese Schwierigkeit nicht *abbiegen*. 人們無法避開這個困難。|| Er *ist* schon wieder *abgebogen*. 他仍然避不作答。

Abbild n -(e)s; -er 描繪, 反映, 寫照; 肖像, 畫像

V ein *Abbild* von *etw* *machen* 對某事物忠實的描繪 || ein *Abbild* der damaligen Verhältnisse *geben* 忠實描繪當時的情況 || Er *hat* ihr ein teures *Abbild* *hinterlassen* 他給她留下了一張珍貴的肖像。

G ein wahrheitsgetreues *Abbild* unseres **Lebens** 我們生活的真實寫照 || ein verzerrtes *Abbild* der herrschenden **Umstände** 當前情況的歪曲反映 || ein schwaches *Abbild* früheren **Glanzes** 過去繁華景象的微弱反映

ab/bilden ① vt 描摹, 描繪; 雕刻; 刊登; 塑造 ② refl 反映, 突現出

S *etw*. genau *abbilden* 準確地描繪某事物 || Diesen **Narziss** *wollte* er mit seinen Händen *abbilden*. 他想親手雕刻這個美少年。|| Sie *wurde* in einer Zeitschrift *abgebildet*. 她的照片被刊登在一份雜誌上。

V3 In der **Blindschrift** *bilden sich* die **Buchstaben** *plastisch* *ab*. 盲文的字母清清楚楚地向外突出。|| Dieses **Verlangen** *bildet sich* in der Sprache *ab*. 話語裡明確地表現出這個渴望。

Abbildung f -en 描摹, 複製; 描繪, 反映; 插圖, 圖像

V das *eignet sich* für eine *Abbildung*. 這適合作描摹。|| Die Erkenntnis *beruht* auf der *Abbildung* der objektiven Realität im Bewusstsein des Menschen. 認識基於人的意識對客觀現實的反映。|| Das **Lexikon** *enthält* 85 farbige *Abbildungen*. 這本百科詞典有 85 幅彩色插圖。|| Im **Prospekt** *gibt es* mehrere *Abbildungen* von Produkten. 產品介紹書中有好多產品的照片。

A **farbig** [schwarzweiße] *Abbildung* 彩色 [黑白] 圖片 / **gute** [schöne/schlechte] *Abbildung* 良好的 [美麗的/糟糕的] 圖片 / **zeitgenössische** [getreue/ künstlerische] *Abbildung* 時代的 [真實的/藝術的] 圖像

ab/binden* ① vt 解開, 解下; 綁紮, 結紮; 斷孔 ② vi(h) 變硬, 凝固

S das **Kopftuch** [die **Schürze**] *abbinden* 解下頭巾 [圍裙] || das **Gerüst** *abbinden* 綁紮腳手架 || **Adern** *abbinden* 紮住血管 || einen **Arm** [ein **Bein**] *abbinden* 結紮一隻臂膀 [一條腿] (使不再流血) || den **Kalb** *abbinden* 使小牛斷奶 || die **Suppe** mit Mehl *abbinden* 加入麵粉使湯變稠

V2 Der **Mörtel** [Das **Zement**] *bindet* *ab*. 灰泥 [水泥] 漸漸變硬。

V3 Der **Beton** *hat sich* noch nicht *abgebunden*. 混凝土還未凝結。

Abbitte f 道歉, 請求原諒

V *jmdm* *um* *etw* *Abbitte* *tun* 為某事請求某人原諒 || bei ihr für seine Unhöflichkeit *Abbitte* *leisten* 為他的無禮行為為她賠禮道歉

A **öffentliche** *Abbitte* 公開道歉 / **verspätete** *Abbitte* 遲到的道歉

ab/bitten* vt 道歉, 請求原諒, 請求寬恕

S *jmdm* *etw* *abbitten* 請求某人原諒某事, 向某人道歉某事 / *jmdm* eine **Beleidigung** [**Schuld**] *abbitten* 為侮辱 [過失] 請求某人原諒 || *jmdm* öffentlich [fußfällig/kniefällig] *abbitten* 向某人公開 [下跪] 道歉 || Ich *habe* dir *viel* *abzubitten*. 我要請你多多原諒。|| Sie *hat* ihm ihre **Fehltritte** *abgeten*. 她請他原諒踩著了他。

ab/blasen * *vt* 吹去, 吹乾淨; 排放出, 放氣; 結束, 取消

S den **Tisch** [den **Stuhl**] **abblasen** 把桌子[椅子](上的灰塵)吹乾淨 || den **Staub** vom Kleid **abblasen** 吹去衣服上的灰塵 || den **Dampf** aus dem Kessel **abblasen** 排出鍋爐裡的廢氣 || Wenn die Hochöfen **abblasen**, verschwindet die Sonne. 高爐排氣時太陽都不見了。

Ü den Streik **abblasen** (吹號)結束罷工 || Das Bergsteigen wurde **abblasen**. (吹號)結束爬山。|| Der Ausflug am Sonntag wurde **abblasen**. 星期天的郊遊被取消了。|| Die Sache müsste **abblasen** werden. 事情一定是告吹了。

ab/blassen *vi* (s) (雅)逐漸褪色, 變淺淡

V2 Die **Farben** **abblasen** *ab*. 顏色逐漸褪色。/ **Rot** und **Blau** sind bereits **abgeblasst**. 紅色和藍色已經變淡了。

P2 **abgeblasste** **Farbtöne** 變得淺淡的色調 / **abgeblasste** **Erinnerung** 變得淡薄的記憶 / **abgeblasste** **Wortgehalte** [Redensarten] 空洞的詞義[套語]

ab/blättern ① *vt* (地區) 收摘, 摘下(葉子) ② *vi* (s) (植物, 花朵) 凋落, 落葉; 剝落, 脫落

S die **Rüben** **abblättern** 摘下蘿蔔的葉子 / die **Zuckerrüben** **abblättern** 收摘甜菜葉

V2 Die **Rosen** sind vor zwei Tagen **abgeblättert**. 玫瑰花的花瓣已在兩天前凋落。|| Die **Farbe** der Bewurf **blättert** *ab*. (牆上的)灰漿顏色正在剝落。

ab/bleiben * *vi* (s) (地區) 在, 留在, 停留在

V2 Wo ist das **Wörterbuch** **abgeblieben**? 詞典放在哪裡? || Sie weiß genau, wo ihre **Handtasche** **abgeblieben** ist. 她清楚地知道她的手提包放在哪裡。|| Wo waren Sie denn gestern **abgeblieben**? 您昨天是停留在哪裡的?

ab/blenden ① *vt* 遮蓋(光源), 使(光綫)暗淡, 減弱, 縮小(光圖) ② *vi* (h) (光) 漸暗, 消失, 隱去; (攝) 曝光

S das **Fenster** [das **Zimmer**] **abblenden** 遮沒窗戶[房間]的光 / die **Taschenlampe** [Laternen] **abblenden** 遮住手電筒[燈籠]的光 || das grelle **Licht** mit einem Tuch **abblenden** 用一塊布遮住刺眼的光 || den **Scheinwerfer** am Auto **abblenden** 減弱汽車前燈的光 || das **Objektiv** **abblenden** 縮小鏡頭光圈

V2 Der **Fahrer** [Der entgegenkommende **Wagen**] **blendete** nicht *ab*. 駕駛員[對面駛來的汽車]沒有減弱車燈的光。|| **Ich** habe sofort **abgeblendet**. 我立即關了燈。/ auf Blende 10 **abblenden** 將光圈縮小到 10 || **Ich** habe bei dieser Aufnahme nicht genug **abgeblendet**. 我拍攝這張照片曝光不足。|| Auf diesem Bild **haben Sie** zu schwach **abgeblendet**. 這張照片上你曝光太弱。

ab/blitzen *vi* (s) (口) 遭拒絕, 碰釘子, 受掃興

V2 bei jmdm mit etw **abblitzen** 遭某人拒絕某事 / Er ist bei seinem Chef mit seiner Bitte [seinem Gesuch] **abgeblitzt**. 主任拒絕了他的請求[申請]。|| **Er** ist bei ihr **abgeblitzt**. 他遭到了她的拒絕。|| jmdn **abblitzen lassen** 拒絕某人, 讓某人碰釘子 / Das **Mädchen** lässt alle Anwerber **abblitzen**. 這姑娘拒絕了所有追求她的人。

Ü Die Mannschaft hat den Gegner **abblitzen lassen**. 這球隊打敗了對方。

ab/blocken *vt* (體) (成功地) 攔住, 擋住, 擊退

S den **Ball** am Netz **abblocken** 成功地把球攔在網上 || Er hat viele **Schläge** **abgeblockt**. 他擋住了好幾下拳擊。|| Die Mannschaft **blockte** den ständig anstürmenden **Gegner** *ab*. 這個球隊成功地擊退了對方的連續進攻。

Ü ein Programm [eine Bestrebung] **abblocken** 阻止了一項計劃[一次努力]的實現 || Er **blockte** jede Kritik *ab*. 他拒絕一切批評。

ab/blühen *vi* (s/h) (雅) 凋謝, 枯萎

V2 Die **Rosen** **blühen** *ab*. 玫瑰花凋謝了。|| Die **Blume** ist **abgeblüht**. 這花凋謝了。|| Die **Wiesen** **haben** **abgeblüht**. 草地上的草枯萎了。|| Die **Linden** **hatten** bereits **abgeblüht**.

菩提樹葉已經枯萎了。|| Manche **Pflanzen** **blühen** erst spät *ab*. 有些植物很晚才枯萎。

P2 **abgeblühte** **Heilpflanzen** 乾枯的藥材植物 / **abgeblühte** **Büsche** 枯萎的灌木叢

Ü Sie ist **abgeblüht**. 她姿色已衰。|| Ihre Jugend war schon lange **abgeblüht**. 她的青春早已消逝。|| Da stand eine Frau mit ihrem **abgeblühten** Gesicht. 那裡站着一個臉色蒼老的女人。|| Sie ist nur eine **abgeblühte** Schönheit. 她只是一個半老徐娘。

ab/bohren *vt* 鑽開, 鑽掉; 鑽探; (學生語) 抄襲

S **Gestein** **abbohren** 鑽開岩石 || herausragende **Spitze** **abbohren** 鑽去突出的尖頂 || Die Geologen **bohrten** das ganze **Gebiet** *ab*. 地質工作者鑽探了整個地區。|| Die ganze **Tal-sohle** wurde bereits **abgebohrt**. 整個谷底早已被鑽探過。|| die **Rechenaufgaben** **abbohren** 抄襲算術題 / Drei Schüler **hatten** bei der Prüfung die **Mathematikaufgaben** **abgebohrt**. 有三個學生考試時抄襲了數學題。

Abbrand *m* -(e)s; ㄣ (冶) 燒損, 熔損, 燒毀; 爐渣, 氧化皮, 氧化損失

V Der **Abbrand** **liegt** zwischen 4% und 6%. 氧化損失約在 4% 和 6% 之間。

A **schlechter** [feiner] **Abbrand** 燒毀不好[良好]

P Er stellte fest, daß **beim** **Abbrand** von Kunststoffen korrosionsfördernde Gase entstehen. 他指出, 燒毀塑膠時會產生腐蝕性氣體。

ab/brauchen *vt* 穿破, 穿舊; 用壞, 磨損

S eine **Hose** **abrauchen** 穿舊一條褲子 || Das **Hemd** hat er rasch **abgebraucht**. 那件襯衫他很快就穿破了。|| ein **Gerät** **abrauchen** 用壞一臺儀器

P2 **abgebrauchte** **Wörter** **brauchen** 陳詞濫調 || Das **Wort** ist bereits **abgebraucht**. 這個詞早已過時。

Ü ein Schlagwort **abrauchen** 久用使一個流行詞變陳舊

ab/brausen ① *vt* 淋浴; 沖洗, 噴洗 ② *vi* (s) 飛馳而去, 轟隆隆地駛走

S **Blumen** [Pflanzen/Gemüse] mit fließendem Wasser **abrausen** 用自來水噴洗花[植物/蔬菜] || **Ich** habe mich **abgebraust**. 我洗了淋浴。|| Sie **brausen** ihren **Sohn** in der Badewanne *ab*. 她給她的兒子在浴缸內淋浴。

V2 Der **Zug** ist eben vor 20 Minuten **abgebraust**. 火車在二十分鐘前剛剛轟隆隆地駛走。|| Das **Auto** **brauste** mit Vollgas *ab*. 汽車開足馬力飛馳而去。

ab/brechen * ① *vt* 拆除, 折斷; 中止, 中斷, 暫停 ② *vi* (s) 折斷, 中斷

S ein **Haus** [ein **Zelt**] **abbrechen** 拆除一房屋[一帳篷] || eine **Blüte** [einen **Zweig**] **abbrechen** 折下一朵花[一樹枝] || **Ich** habe mir ein **Zahn** **abgebrochen**. 我折斷了一顆牙。|| die **Arbeit** [den **Vortrag**] **abbrechen** 中斷工作[報告] || das **Studium** [das **Gespräch**] **abbrechen** 中斷大學學習[談話] || den **Verkehr** [den **Umgang**] mit jmdm **abbrechen** 中斷與某人交往 || Die diplomatischen **Beziehungen** beider Länder wurden dadurch **abgebrochen**. 兩國的外交關係因此而中斷。

V2 Die **Spitze** der Nadel [des **Bleistifts**] ist **abgebrochen**. 針尖[鉛筆尖]折斷了。|| Das **Gespräch** [Die **Musik**] **brach** jäh *ab*. 談話[音樂]突然中斷。|| Die **Geschichte** **bricht** hier *ab*. 故事到此中斷。

Ü Er hat alle Brücken hinter sich **abgebrochen**. 他拆除了身後所有的橋梁(意為: 斷絕了一切聯繫; 孤注一擲)。|| Brich dir nur keine Verzierung *ab*! 別這麼客氣! || die Zelte **abbrechen** 離開居留的地方

ab/bremsen ① *vt* 減速, 剎住(車); 抑制, 限制 ② *vi* (h) 制動, 剎車

S Die **Geschwindigkeit** hier wurde auf 100 km/h **abge-**

bremst 這裡的速度限制為每小時 100 公里。|| Ich *bremste* den **Wagen** scharf ab. 我急忙刹住汽車。|| **Sternschuppen** werden in der Erdatmosphäre *abgebrannt*. 流星在地球大氣中會減速。|| Alle *bremsten* plötzlich ihren **Lauf** ab. 大家突然放慢奔跑的速度。|| Die *Entwicklung* der Wirtschaft *abbremsen* 限制經濟發展速度 || die *Begeisterung* *abbremsen* 抑制熱情

V2 *Er bremste* rechtzeitig ab. 他及時刹住汽車。|| Der *Fahrer* konnte gerade noch *abbremsen*. 駕駛員正好還能刹住車。

ab/brennen* ① *vt* 燒毀, 點燃; 燒完, 燒掉; 燒光; 淬火; 酸洗; (軍) 開火; (奧) 曬黑 ② *vi* (s) 燒焦, 燒壞, 燒毀; 燒傷, 灼傷; 燃光, 燃完

S ein **Feuerwerk** [eine **Zündschnur**] *ab Brennen* 點燃一爆竹 [導火線] || **Raketen** [**Freudefeuer**/**Schwärmer**] *ab Brennen* 點燃火箭 [燃放歡慶焰火] || einen **Speicher** [**Haus**] *ab Brennen* 燒毀一所倉房 [房屋] || Die ganze **Dörfer** wurden während des Krieges *abgebrannt*. 所有村莊在戰時都被燒毀了。|| ein **Moor** *ab Brennen* 燒光一泥沼地 || den **Ackerboden** *ab Brennen* 燒去耕田上的雜草 || sich eine **Warze** *ab Brennen* 燒灼去一疣 || **Borsten** [**Haare**/**Federn**] *ab Brennen* 燎去豬鬃 [毛髮/羽毛] || **Geflügel** [**Ente**/**Gans**] *ab Brennen* 燎去家禽毛 [鴨毛/鵝毛] || das **Gestrüpp** [das **Urwald**/**die Steppe**] *ab Brennen* 燒毀灌木林 [原始森林/草原] || ein **Gewehr** [**Geschütz**] *ab Brennen* 放槍 [放炮] || Zur Begrüßung hoher Gäste wurden **Geschütze** *abgebrannt*. 為歡迎貴賓放了禮炮。|| sich von der Sonne *ab Brennen* lassen 讓太陽曬黑皮膚 || Die Sonne hat ihr **Gesicht** [ihre **Haut**] *abgebrannt*. 太陽曬黑了她的臉 [皮膚]。|| **Stahl** *ab Brennen* 淬鋼 || **Messing** [**Bronze**] *ab Brennen* 酸洗黃銅 [青銅] || **Mehl** [**Zucker**] *ab Brennen* 將麵粉 [糖] 炒成褐色

V2 Das **Haus** [Der **Schuppen**] ist völlig *abgebrannt*. 房子 [工具房] 完全燒毀了。|| Die **Stadt** [**das Dorf**] *brannte* über Nacht ab. 整個城市 [村莊] 一夜之間燒得精光。|| Mehrere **Gebäude** waren bis auf den Grund *abgebrannt*. 有好幾幢房屋燒成一片廢墟。|| Die **Zündschnur** *brannte* ab. 導火線燃完了。|| Die **Kerze** ist noch nicht *abgebrannt*. 這支蠟燭還沒有燃盡。|| Das **Feuer** *brannte* allmählich ab. 火逐漸熄滅了。|| Der **Baum** *brannte* ab. 聖誕樹上的蠟燭燃完了。

P2 *abgebrannt sein* 燃完的, 燒光的; 曬黑的 / ein *abgebranntes Streichholz* 一根燃完的火柴 / eine *abgebrannte Kerze* 一支燃完的蠟燭 || Sie *kehrten* *abgebrannt* aus dem Urlaub *zurück*. 他們休假回來, 皮膚曬得黑黑的。

Ü Dreimal umgezogen ist so gut wie einmal *abgebrannt*. (諺) 三次搬家等於遭受一次火災。|| Der **Kerl** ist *abgebrannt*. 那傢伙已身無分文。他已一貧如洗。

ab/bringen* *vt* (口, 地區) 使脫離, 使改變; 除去; 移走; 搬開

S *jmdn* von seiner Idee *abbringen* 使某人改變主意 / *jmdn* von seiner Essgewohnheit [seiner Lebensweise] *abbringen* 使某人改變飲食習慣 [生活方式] || Niemand kann *mich* von meinem Entschluss *abbringen*. 誰也不能使我改變決心。|| *jmdn* von dem rechten Weg *abbringen* 使某人離開正路 || den **Fleck** von dem Hemd *abbringen* 除去襯衫上的污漬 || einen gestrandeten **Fischkutter** *abbringen* 使一艘擱淺的漁船浮起 || ein **Bücherregal** von der Wand *abbringen* 將一書架從牆壁處移開

ab/bröckeln ① *vt* (一塊塊地) 沖蝕, 沖落 ② *vi* (s) (一塊塊地) 剝落, 脫落, 碎裂; 分裂; (經) 行情下跌, 價格逐漸下跌 S das **Flussufer** *abbröckeln* 沖蝕河岸 || Das Hochwasser hat hier das **Erdeich** *abgebröckelt*. 洪水將這裡的土層一塊塊地沖落。

V2 Der **Gips** [Der **Kalk**/**Der Putz**/**Die Farbe**] *bröckelt* ab.

石膏 [石灰/灰泥/顏色] 逐漸剝落 || Der **Verputz** war von der Wand *abgebröckelt*. 牆上的泥灰已全部脫落了。|| Die **Mauer** [Der **Fels**] war bereits *abgebröckelt*. 外牆 [岩石] 早已剝落了。|| von einer Gruppe [Partei] *abbröckeln* 從一個團體 [黨派] 中分裂出來 || Diese **Gruppe** ist bereits *abgebröckelt*. 這個團體早已四分五裂了。|| **Preis** *bröckelt* ab. 價格在逐漸下跌。|| Die **Kurse** ist stark [leicht] *abgebröckelt*. 匯率急劇 [略有] 下跌。|| Die **Notierungen** *bröckelten* überwiegend leicht ab. 股票牌價絕大部分略有下跌。P2 Letzte Woche hatte man vor *abbröckelndem* amerikanischen **Dollar** gewarnt. 上週就提醒過美元有下跌的趨勢。Ü Er kann wohl eine Faust voll Kitt *abbröckeln*. 他也許能夠將滿滿一把膠泥捏成碎屑。

Abbruch *m* (-e)s; - 拆除, 拆卸; 損害; (突然) 中斷, 中止

V *etw* (D) großen **Abbruch** tun [**machen**] 對某事造成很大損害 || dem Ruf [dem **Ansehen**] von jmdm *geringen* **Abbruch** *machen* 給某人的名譽 [威望] 造成微小損害 / *etw* (D) keinen **Abbruch** *erleiden* 對某事不會造成損害 || Durch sein **Zurücktreten** kann unser Vorhaben keinen **Abbruch** *erleiden*. 他的退出無損於我們的原定計劃。

A ein *hastiger* [**plötzlicher**] **Abbruch** 突然中斷 || *keiner* [**weniger**] **Abbruch** 沒有 [少些] 損害 / *geringer* [**großer**] **Abbruch** 微小 [巨大] 損失

G der **Abbruch** eines **Hauses** [einer **Mauer**] 拆除一所房屋 [一堵牆] / der **Abbruch** der **Gerüste** [**Zelte**] 拆除腳手架 [帳篷] || der **Abbruch** der diplomatischen **Beziehungen** 中斷外交關係 || der **Abbruch** des **Gesprächs** (突然) 中斷談話 || der **Abbruch** der **Reise** [des **Wettkampfs**] (突然) 中止旅行 [比賽]

Ü ein Haus auf **Abbruch** verkaufen [versteigern] 出賣 [拍賣] 一所待拆除的房屋 || Das tut der Liebe keinen **Abbruch**. (諺) 這沒有關係。這無關緊要。|| Er tut sich keinen **Abbruch**. 他不放棄一切享受。

ab/brühen *vt* (用沸水) 澆, 燙, 泡; 燙傷

S **Geflügel** *abbrühen* (用沸水) 燙家禽 (以拔毛) || **Federn** *abbrühen* 澆沸水拔毛 || **Gemüse** *abbrühen* 用沸水燙蔬菜 || **Mandeln** [**Tomaten**] *abbrühen* 用沸水泡杏仁 [西紅柿] (去皮) || **Kokons** *abbrühen* 用沸水泡繭子 (抽絲)

P2 ein *abgebrühter Kerl* 一個麻木不仁的傢伙 || Er ist gegen alles *abgebrüht*. 他對一切都無動於衷。

ab/buchen *vt* 註銷; 打消, 放棄

S einen **Betrag** von Konto *abbuchen* 註銷帳戶上一筆款額 || Der Buchhalter *buchte* eine **Ausgabe** vom Buch ab. 會計註銷帳上的一筆支出。|| einen **Gedanke** *abbuchen* 打消一個想法 || Dieses **Vorhaben** hat er bereits *abgebucht*. [口] 這個打算他早已放棄了。

ab/bürsten *vt* (用刷子) 刷去, 刷掉, 刷乾淨; 嚴厲責罵, 批評

S den **Staub** von meinem Anzug *abbürsten* 刷去我西裝上的灰塵 || Sie *bürstete* mir die **Haare** vom Hemd ab. 她刷去我襯衫上的頭髮。|| den **Hut** [**die Hose**] *abbürsten* 刷乾淨帽子 [褲子] || Ich *habe mich* *abgebürstet*. 我刷了身上 (的衣服)。|| Die Mutter hat ihrem Kind die **Schultasche** *abgebürstet*. 母親刷乾淨了她孩子的書包。|| Der Manager hat seinen **Untergebenen** *abgebürstet*. (地區) 經理嚴厲責備了他的下級。|| Er wurde von mir gehörig *abgebürstet*. (地區) 我狠狠地拍了他一頓。

ab/büßen *vt* 償還; 贖罪, 服刑

S eine **Schuld** *abbüßen* 償還一筆債務 || eine **Strafe** *abbüßen* 服刑 / eine **Sünde** *abbüßen* 贖罪 || Er hat seine Verbrechen drei **Jahre** im Zuchthaus *abgebüßt*. 他犯罪在牢裡服了三年刑。

Abc, Abece *n* - *s* 字母表; 基礎知識, 常識, 入門

V das **Abc** *lernen* [**auf**sagen] 學習 [背誦] 字母表 || *jmdn*

- das *Abc* **beibringen** 教某人基礎知識
 G das *Abc* der **Chemie** [der **Photographie**] 化學[攝影]入門
 || das *Abc* der **Wirtschaft** 經濟常識
 P die Stichwörter **nach** dem *Abc* ordnen 將詞目按字母順序排列 || Er hält sich noch **beim** *Abc*. 他才開始學習。|| Die Kenntnis dieser Begriffe gehört **zum** *Abc* der Philosophie. 懂得這些概念是哲學的基本知識。
- ab/dachen** ① *vt* 拆除屋頂, 掀去屋頂; 使傾斜, 使成斜坡 ② *restl* 傾斜, 成斜坡
 S Ein **Haus** wurde in der Nacht vom Sturm **abgedacht**. 一所房屋在夜裡被暴風雨掀掉了屋頂。|| Das **Flussufer** wird **abgedacht**. 要將河岸築成斜坡。
 V3 Die **Ebene** **dacht** sich sanft zum Meer **ab**. 平原平緩地向海岸傾斜。|| Das **Waldland** **dacht** sich nach Südwesten zu **ab**. 林地朝西南方向傾斜。
 P2 eine sich sanft **abdachende** **Wiese** 一處平緩傾斜的草地 || eine **abgedachte** **Landschaft** 一處傾斜的地形 / das **abgedachte** nördliche **Ende** des Hochlandes 高原陡坡的北端
- ab/dämmen** *vt* 築堤攔水, 築堤保護; 阻礙; 防止
 S **Wasser** **abdämmen** 築堤堵水 || das **Land** [eine **Wiese**] gegen Hochwasser **abdämmen** 給陸地[一塊草地]築堤壩以防洪水 || einen **Teich** [einen **Bach**] **abdämmen** 給一河塘[河溪]築堤防大水 || Trotz eines furchtbaren Platzregens **dämmte** jeder mit allen möglichen Mitteln die **Fluten** **ab**. 人們冒着瓢潑大雨使用一切辦法堵住洪水。|| die **Felder** **abdämmen** 築堤保護田地 || Molen können die **Wellen** **abdämmen**. 防波堤可以攔住波濤。
 Ü die Entwicklung **abdämmen** 阻礙發展 / Der Versuch, die Entwicklung **abzudämmen**, war gescheitert. 阻礙發展的企圖失敗了。
- ab/dampfen** ① *vt* 使蒸發, 使蒸發濃縮 ② *vi* (s) 揮發, 汽化, 蒸發; 駛走; 出發
 S **Flüssigkeiten** **abdampfen** 蒸發去水份 || Der **Äther** ist völlig **abgedampft** worden. 乙醚已全部蒸發濃縮。|| Man **solle** zuerst **Wasser** **abdampfen** und dadurch das Salz gewinnen. 應該先蒸發去水份, 由此濃縮成鹽。
 V2 Man **solle** den **Kartoffelbrei** zuerst **abdampfen lassen**. 應該先讓土豆泥散發去水氣。|| Das **Alkohol** **dampft** **ab**. 酒精在揮發。|| Mein **Freund** ist heute morgen nach Shanghai **abgedampft**. 我的朋友今天早上到上海去了。|| Er ist nach Hamburg **abgedampft**. 他出發到漢堡去了。|| Die **Reisegruppe** war gestern **abgedampft**. (口) 旅行團已於昨天離開。|| Die **Kompanie** war gestern Abend **abgedampft**. 連隊是昨天夜裡開拔走的。|| Der **Zug** [Das **Schiff**] ist **abgedampft**. 火車[輪船]已駛走了。
- ab/dämpfen** *vt* 減弱, 減輕, 壓低, 抑制; 蒸煮
 S laute **Klänge** **abdämpfen** 減弱嘈雜的聲響 || Der **Lärm** kann durch die Isolierungswand **abgedämpft** werden. 噪聲可以通過隔牆減弱。|| die **Stimme** **abdämpfen** 壓低聲音 || Diese Tabletten können **Schmerzen** **abdämpfen**. 這藥片可以減輕疼痛。|| das grelle **Licht** **abdämpfen** 減弱刺眼的燈光 || **Kartoffeln** [Gemüse] **abdämpfen** (蒸) 煮土豆[蔬菜] / **Teigbrot** **abdämpfen** 蒸饅頭 || ein glänzendes **Kleid** mit dem heißen Bügeleisen und einem nassen Tuch **abdämpfen** 用熱熨斗和一塊濕布熨燙一件閃光的連衣裙(使光亮黯淡)。
 P2 **abgedämpfte** **Musik** 低沉的音樂 || Wir sprachen mit **abgedämpfter** **Stimme**. 我們壓低聲音交談。|| Er arbeitete bei **abgedämpftem** **Licht**. 他在微弱的燈光下工作。|| **abgedämpftes** **Brot** (蒸好的)饅頭
 Ü die Aufregung [den Zorn] **abdämpfen** 抑制激動[憤怒](情緒) || Ich **dämpfte** mich selber **ab**. 我竭力克制自己的(情緒)。|| Sie versuchte ihren unruhigen Eindruck **abzudämp-**

- fen. 她竭力掩飾自己心神不定的印象。|| Nichts kann unsere Überzeugung **abdämpfen**. 什麼也不能削弱我們的信念。
- ab/danken** ① *vt* 罷免, 解職, 解僱 ② *vi* (h) 辭職, 退職, 退休, 遜位; 道謝 遜下
 S einen **Minister** **abdanken** 罷免一名部長 || einen **Offizier** **abdanken** 解除一名軍官的職務 || ein **Dienstmädchen** **abdanken** 辭退一名女僕 || **Soldaten** **abdanken** 遣散士兵
 V2 Der **König** **dankte** **ab**. 國王遜位了。|| Er wollte noch nicht **abdanken**. 他還不想退職。|| Er **dankte** freiwillig **ab**. 他是自願辭職的。|| Der **Pfarrer** **dankte** **ab**. 牧師道謝退去。
- Abdankung** *f* -en 遜位; 解職, 罷免; 辭職, 退職
 V die **Abdankung** **erklären** 宣佈遜位 / Seine **Abdankung** **stand** **bevor**. 他即將退職。|| Die **Abdankung** des Premiers **wurde** **erzwungen**. 首相被迫辭職。
 G die **Abdankung** einiger **Offiziere** 解除幾名軍官的職務 / Die **Abdankung** eines **Beamten** ist vorher abgeschlossen. 先前已決定將一名官員解職。
 Ü die völlige **Abdankung** 完全失敗; 徹底破產
- ab/decken** *vt* 取下, 揭去; 遮蓋, 蓋住; 守護, 掩護; 償還, 提供保證
 S das **Bett** **abdecken** 揭去床單 || den **Tisch** **abdecken** 撤去桌上的餐具 || Er **hat** ein **Tuch** vom Koffer **abgedeckt**. 他從箱子上取下一塊蓋布。|| das **Dach** durch den Orkan **abdecken** 房頂被風暴掀掉 / Der Sturm **hat** viele **Häuser** **abgedeckt**. 暴風雨掀去了許多房子的屋頂。|| einen **Hasen** [ein **Pferd**] **abdecken** 剝下一隻兔子[一匹馬]的皮 || eine **Landkarte** an der Wand **abdecken** 蓋住牆上的一張地圖 || **Fahrzeuge** mit Zweigen **abdecken** 用樹枝遮住汽車 / einen **Brunnen** mit Brettern **abdecken** 用木板蓋住一口井 || das **Tor** **abdecken** (體) 守球門 || den gegnerischen **Stürmer** **abdecken** (體) 釘住對方的前鋒 || **Schulden** **abdecken** (經) 清償債務 || ein **Risiko** **abdecken** 給一(經濟)風險提供擔保
- ab/dichten** *vt* 密封, 隔離, 堵塞
 S ein Fenster [eine Ritze] **abdichten** 堵塞一窗戶[縫隙](防止穿堂風) || ein Leck mit Werg **abdichten** 用麻絮填塞一裂縫 || ein Zimmer **abdichten** 使一房間隔音 || ein Fass **abdichten** 將一隻桶密封 || einen **Wasserrohr** [Wasserhahn] **abdichten** 堵住水管[水龍頭] || **Wände** gegen Feuchtigkeit **abdichten** 將牆面隔離防潮 || ein **Loch** mit Filz [Papier/Laub/Gummi/Erde] **abdichten** 用毛氈[紙/樹葉/橡皮/泥土]堵塞一個洞
 P2 gute **abgedichtete** **Behälter** 密封良好的容器 / eine **abgedichtete** **Stelle** 一個封閉的地方
- ab/dienen** *vt* 服役滿期; 完成; 做工償清
 S sein **Jahr** **abdienen** 服滿他的兵役期 / Er **hat** zwei **Jahre** **abgedient**. 他服役了二年。|| die **Probezeit** **abdienen** 做滿(工作)試用期 || Sie **hat** ihr erstes klinisches **Jahr** **abgedient**. 她完成了她的第一年臨床實習。|| eine **Schuld** **abdienen** 做工償清一筆債務 || Sie **muß** bei ihm als Hausmädchen **1000** Yuan **abdienen**. 她不得不在他那裡作幫工償清 1000 元債務。|| den **Applaus** mit Zugaben **abdienen** 加演節目報答(觀眾的)鼓掌
- ab/drängen** *vt* 擠走, 推開; 排擠
 S **jmdn** vom Weg [von seinem Platz] **abdrängen** 把某人從路上[從他的座位上]擠走 || Er **wurde** zur Seite **abgedrängt**. 他被擠到了邊上去。|| **jmdn** von seiner Stelle **abdrängen** 擠掉某人的職位 || Der Verteidiger **drängte** den **Rechtsaußen** **geschickt** **ab** und konnte am Torschuss hindern. (體) 後衛巧妙地擠走右邊鋒, 阻止了射球。
 Ü **jmdn** von seinem Vorhaben **abdrängen** 迫使某人放棄自己的計劃 || Er **ließ** sich nicht von seinem Recht **abdrängen**. 他決不放棄自己的權利。|| Sie **hat** das Buch nur nach langem